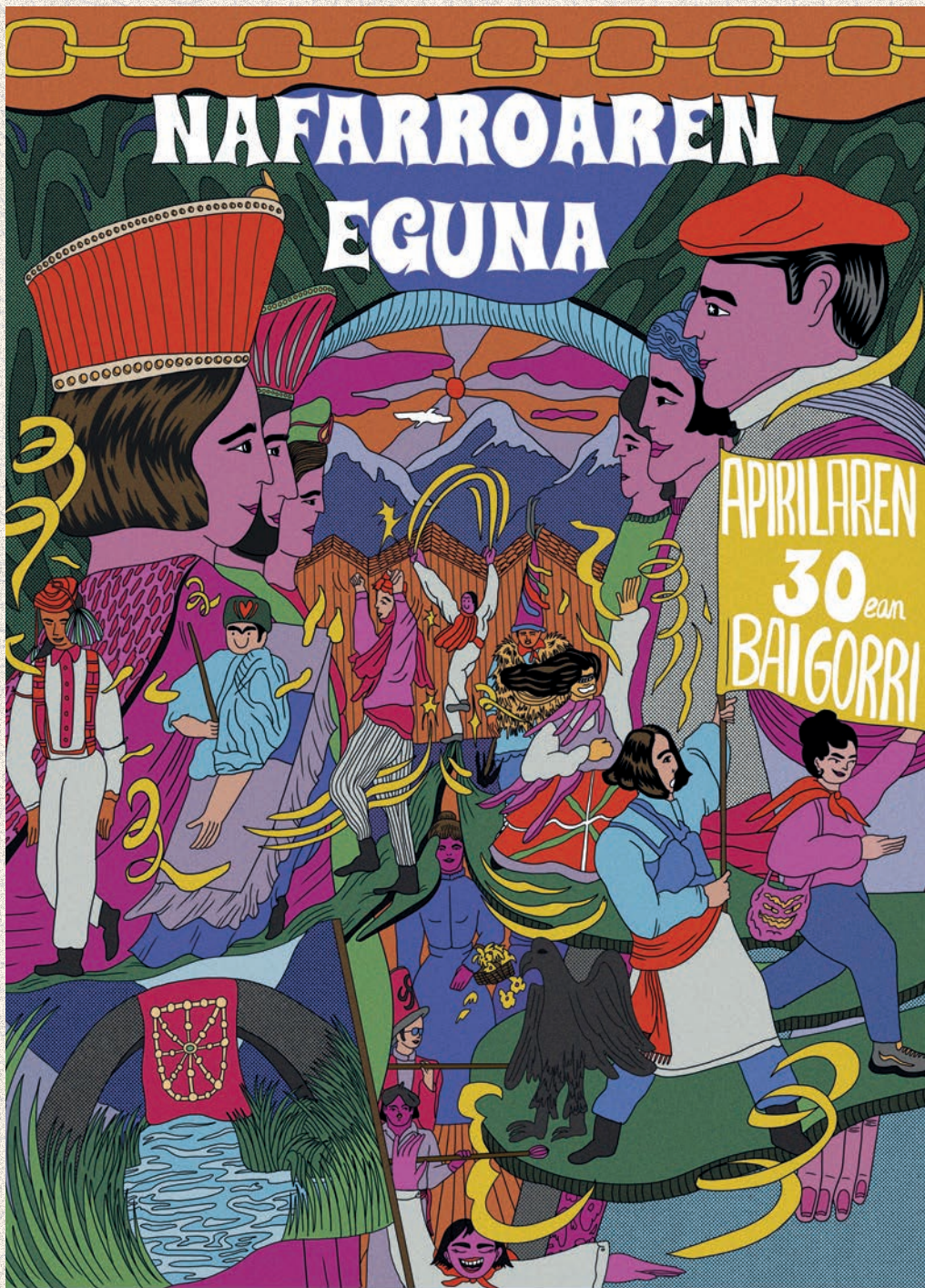


NAFARROAREN EGUNA

APIRILAREN
30^{ean}
BAIGORRI



berria



ARGIA



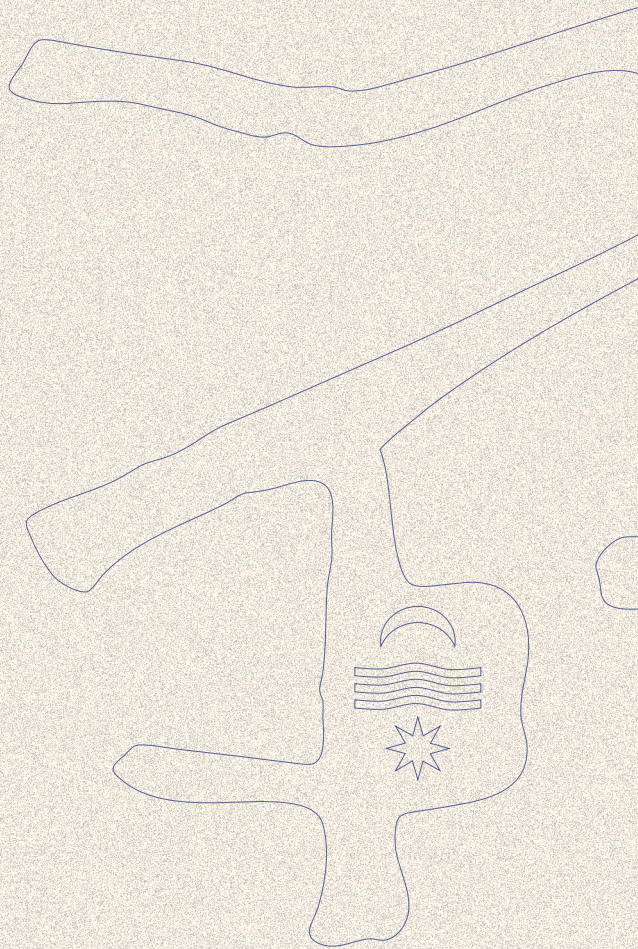
eke-icb
ERAKUNDA KULTURAREN



euskalerriairratia

BASA!ZEA

Kultur Batasuna



Aitzina goaz!

Ibai bat senideen artean
Marra bat mapa batean
Muga bat herri erdian
(Willis Drummond)

Azken hilabete ilunen ondorioak pairatuz, aurten ere indartsu gatoz Nafarroaren Eguna antolatuz! Ez dugu onartuko hilerri bihurtzeko. Ez, ez dugu gure herria hilerri gisa ikusi nahi! Mugako polizia kontrol zorrotzek anaitasuna baino gorrtoa sortzen duten garai hauetan, euskararen kontrako eraso larriak pairatuz zein gure hizkuntzaren egoera latzari aurre eginez, elkargune eta arnagune beharretan girela sinetsiak gira.

Gure hizkuntza mintzatu nahi dugun herria gira, hezurduha bat behar duen hizkuntzak hatsa har dezan, eman diezaiogun bizitzeko leku seguru bat. Etxebizitzaren garestitze ikaragarriak ere herri honetan bizitzeko zailtasun handiak sortzen dizkigu nun prezioen goratzeak behartzen gaituen herrietik kanpo bizitzen. Kultura hegemonikoen erreferenteek ere gehoz eta eragin handiago duten garai hauetan, erein eta loratu ditzagun mugaz bi aldeetako sorkuntza kulturalak, haien zabalkundea sustengatuz!

Orduan, aurten ere, oztopo guzien gainetik, Nafarroaren Eguna, apirilaren 30ean ate joka izanen dugu. Baigorriin ospatuko dugun eguna baino lehen aldiz, zorbait hitzordu ukanen ditugu 2023ko Kulturaldiari dagokionez. Izan ere lehenik, apirilaren 13an, Azken Dantza Maisua dokumentalaren emanaldia ukanen dugu Urepeleko Amerikanoinean. Ondotik, apirilaren 14an, Popo Larren omentzeko gaualdi berezi bat eginen da. Bestalde, apirilaren 15an, Menta liburu dendan Bidea da Borroka komikiaren aurkezpen kantatua izanen dugu. Apirilaren 23an aldiz, Baigorriko Bil Etxean, Intxaurra antzezlanaren emanaldi digu Mairu antzerki taldeak. Azkenik, apirilaren 29an, Ez Dok Hiru antzezlan musikala zoin Cumbiam'Behoren kontzertuaz gozatzeko parada izanen da! Hilabete batzuk berantago ere, Nafarroaren egunak daraman engaiamendu kulturala gauzatzea doa! Euskaraz, kantuz, irriz eta gozatuz eraiki dezagun bihurtzea eta parte har dezagun etengabeko hauspotze batean, esku artean dugun sua ez dezaten itzali!

Egin BERRIALaguna

hilean soilik
10 € ordainduta

BERRIA babestuko duzu,
eta astero

Ipar Euskal Herriko Hitza-ren
paperezko astekaria
jasoko duzu etxean.



berria.eus/berrialaguna/

berria

zuk badakizulako

AZKEN DANTZA MAISUA

2023•04•13

TOKIA
Urepeleko
Amerikanoenean
ORDUA : 20:00
SARRERA : 5€



Molde zaharreko azken dantza maisua genuen Paxatxo, beka izan baita duela 400 urteko erakusketa modua bizirik mantendu duen azken maisua.

Bere heriotzak gogor hunki zuen Beasaín, eta azken urteetan oztoporik gabe garai berrietara egokitutako ohiturak, lehen aldiz, etorkizunera begira jakri ditu kezka. Ba al da tradizioarik dantza maisurik gabe? Eta, azkenak izango ote da?

ZER ?

Dokumentala 75min

EGILEAK

Beasaingo dantza taldea
Bira produkzioak

BOLANTE BATEN HISTORIA

POPO LARREN OROIMENEZ

2023•04•14

TOKIA

Baigorriko

Bil Etxean

ORDUA : 18:30

SARRERA : urririk



Badu 40 urte aukten Popo, Jean-Louis Lahre desagertua dela. Baigorriarekin ta Baigorriko lagunekin sekulako atxikimendua zuen eta manera berezi batez okroitarazi nahi dugu militante horren desagertzea.

« Bolanta baten historia » Naparra militantearen desgaertzea kondatzen duen dokumentala erakutsia izanen da arratsalde apalean eta ondotik, Popo aipatua izanen da, lekukotasun ezberdinen bidez.

ZER ?

Filma proiektzioa eta
lekukotasunak

LAGUNDUREN

ESKUTIK

BIDEA DA BORROKA

2023•04•15

TOKIA

Ortzaizeko Menta

Liburutegian

ORDUA : 11:00

SARRERA : Urririk



Belaunaldiak txapelketaren espektatiba sakon bizitzen duenez, liburuak BECera doan Martín Artola protagonistaren bidea kontatzen du. Bertsolari Txapelketa Nagusiko finalera doa Martín, oholtzan kantatzeak, egun handia da Martinentzat. Liburuko orrietan zehar tarteak, BECera iritsi ahal izateko bizian egin duen ibilbidea ere kontatzen du liburuak: ze jende utzi duen bazterrean, ze zalantza izan dituen, zergatik pasa den beka eta ez beste batzuk, harremanak, prekaritatea, gatazka armatuaren ondoko urteetan haien belaunaldiak duen epika berri baten falta, gizonezkoen pribilegioak.

ZER ?

Komiki aurkezpen
kantatua

EGILEAK

Berati eta Unai
Gaztelumendi

INTXAURRA

2023•04•23

TOKIA

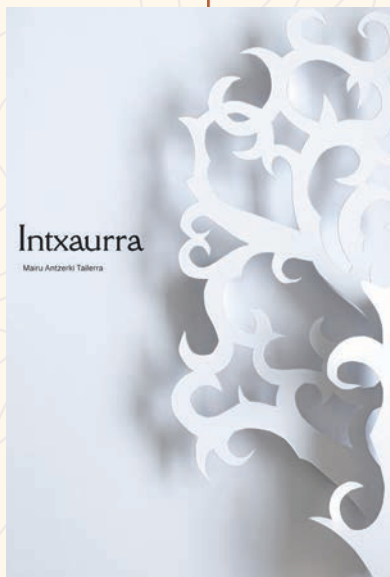
Baigorriko

Bil Etxean

ORDUA : 18:00

SARRERA : 10€

helduentzat



Texexa gaixorik dago, baina beka ez du beke osasun egoekak arduratzen. Etxeko intxaurkhondoaren osasunak kezkatzen du. Intxaurkhondoak ere gaitza badu. Onddoren batek kalte egiten dio, eta fruituak, kanpoko azal eta guzi ehortzen dira lurkera.

Azalak intxaurrak ito eta usteltzen ditu. Texexak ez du sendagaiarekin asmatzen. Buhutan du beke garaian konponbideren bat aukitu zuela, baina bukea ere galtzen hasia denez, ez du zehaztasunez gogokatzen. Larritasunak, gaixotasunarekin bateka, Texexa itotzen du. Geho eta nekezagoa zaio arnasa hartzea.

Hiru familiako pertsonaiaren mamuekin Texexaren familiaren historia ezagutuko dugu.

ZER ?

Antzezlanak

EGILEAK

Mairu

Antzerki Taldea

2023·04·28

FRANCOREN MENDE KANTATZEN GENUENEAN

TOKIA

Aldudeko Alfaroian

ZER ? : Aurkezpen

kantatua

EGILEA : Colette

Larraburu



1970eko hamarkadan, Iparr Euskal Herriko emakume eta gizon abeslari batzuk, herriartetasun eskubidearik gabeko lekuetan, euskal kantua sartu zuten. Bekeziki Hego Euskal Herrian, frankismoaren bekunezko txapa jasanuten zuten lekuetan. Zentsura, metxakiletak, edo segaden aurrean, ausatu dira zapalkuntza, tortura, kartzelatze eta erailtzen salatzeri aurre egiten. Hegoaldeko lagunekin edo haien ordez abestu dute, azken hauek abestea debekaturik baitzuten.

Liburu hau irakurtzen da, 1950 eta 1975 arteko abestiaren bidez, Franco hil arte, ondoko urtetara ere urrats batzuk emanez. Egia da, Franco hil bada 1975eko azaroaren 20an, frankismoak bizirik iraun duela batzuk. Liburu honen aurkezpenean, gure artean dauden historia honetako eragileek kantu zati batzu tartekatuko dituzte.

EZ DOK HIRU

helduentzat



maïtasuna dario.

TXARTELAK SALGAI
BASAIZEA.COM EDO BAIGORRIKO ORONOS SPAR SALTEGIAN

2023•04•29

CUMBIAM' BERO

TOKIA

Baigorriko

Ikastolan

ORDUA : 22:00

SARRERA : urririk



Cumbiam'Bero kontzertu bat ikusiz seguru zahete bestaldi batean parte hartuko duzuela, kolonbiar cumbia tradizionalaren erkitmoan murgilduz. XVI.mendean Kolonbian, lekuko, afrikar eta espainol eragineen nahasketaz sortutako musika, Hego Amerika guzira hedatu ondotik AEB-etan eta Eukopan ezagun egin da joan den mendearen erdian.

Latin-jazz eragineko erkitmo beroak, kobre gorriak eta lelo liluragarriak, sekulako mugitzeko gogoia sortzen dute Cumbiam'Beroren kontzertuek.

ZER ?

Karrikako animazioa

EGILEAK

Cumbiam'Bero

NAFARROAREN EGUNA

Baigorri, 2023.04.30

Goiza

GAINeko PLAZA

09:00 _ MERKATUA ELIZAKO PLAZAN • IKASTOLAKO ASKARIA

11:00 _ DESFILEA BEHEREKO PLAZATIK GAINeko PLAZARAT
ORTZAIZEKO KABALKADA, BEASAIN, IRURTZUN ETA LEITZAKO DANTZA
TALDEEKIN-MAKILARIAK-NAFARROAKO & BAIGORRIKO ZIGANTEAK
TRIKITILARIAK, TXISTULARIAK, GAITEROAK-BASALDUNAK
TXARANGAK: UZTARITZEKO TXARANGA, EZPELA & KUXKUXTU

11:30 _ EKITALDIA ELIZAKO PLAZAN

12:00 _ BAS'HITZA • IRRINTZINA

13:00 _ LARRAIN DANTZA & JAUZIAK

14:00 _ IKASTOLAKO BAZKARIA PLAZA XOKON

**Akha
tsaldea**

HERRIKO ETXE AITZINA

ARRATSALDE OSOAN HAUREN XOKOA:
PUZGARRIAK, EGURREZKO JOKOAK, ANIMAZIOAK,
AURPEGI TINDAKETA,
PONTX PAILAZOA 16:00TAN.

14:00 _ RAKATAPUNK ELEKTROTCHARANGA

17:00 _ BROKEN BROTHERS BRASS BAND

19:00 _ LARRAIN DANTZA ETA DANTZA!

20:00 _ TABERNA IBILTARIA

**Akha
tsaldea**

BEHEREKO PLAZA

**15:00 _ BERTSO SAIOA: AITOR ETXEBARRIAZARRAGA,
JOANES ILARREGI, MADDALEN ARZALLUS
ETA NEREA IBARZABAL. (FAMILIEN XOKOAN)**

16:30 _ DANTZA IKUSGARRIA

17:30 _ KIKI BORDATXO

19:30 _ JANUS LESTER

21:00 _ WILLIS DRUMMOND

23:00 _ DUPLA

01:00 _ DJ ÜZKÜLÜZ

AUTOBUSAK

10€

TXARTELAK SALGAI
basaizea.com

TAFALLA

9:00–21:00
(Baigorritik)

IRUÑEA

(geldialdia Zubirín)

9:00–21:00
(Baigorritik)

BAIONA

(geldialdia Larresoron)

9:00–20:00
(Baigorritik)

DONIBANE LOHITZUNE

(geldialdia Senperen)

9:00–20:00
(Baigorritik)

ELIZONDO

(geldialdia Erkatzun)

9:00–03:00
(Baigorritik)

MAULE

(geldialdia Muskildin)

9:00–03:00
(Baigorritik)

HAZPARNE

(geldialdia Heletan & Irisarkin)

9:00–03:00
(Baigorritik)

DONAPALEU

(geldialdia D.Garazin & Larzabalen)

9:00–03:00
(Baigorritik)



LA CAVE
D'IROULEGUY



**Mahastizain
Kooperatzaileak**

*
Irulegiko Sotoa

Goicoechea

POTIER - CÉRAMISTE



Village d'artisans - Rd 918 - 64780 Ossès - Ortzaize
www.poterie-goicoechea.com

IRASTORZA

PÂTISSERIES
&
VIENNOISERIES

BOULANGERIE

64430 St-Etienne de Baigorry
05 59 37 40 06 / 06 20 50 91 78

**DOMAINE
ILARRIA**

Pato Espil
Bourg 64220 Irouleguy
05 59 37 23 38

MAKUR

MÉTAL

PRODUITS BASQUES
AGERRIA

Foie Gras
Spécialités Basques

05 59 37 41 06



DOMAINE
AMEITIA

IROULEGUY
ASSOCIATION DE MAÎTRES CÉRAMISTES

VISITE - DÉGUSTATION
— VENTE DIRECTE —

05 59 37 93 68
@ameitia@orange.fr
9 GRAND ST ETIENNE DE BAIGORRY
GEMASTA - BURGAL NEBRIA

KATTAXLIN
Garbikarren eragin !!!



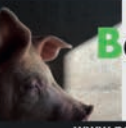
Kattalin Indart
Agungia Indart • 64430 Baigorry
Tel. 05 59 37 45 36 • 06 70 04 01 61

Entrepôts de produits basques et produits
basques en tout genre (vin, huile,
farine, etc.)

Janet Coiffure

place de la mairie
64430 Baigorry

05 59 37 45 44



**FERME
Belarrea
ETXALDEA**

BAICORRI

www.porc-manex.com

KOSEINIA

Ernaga

64430 UREPELE



TRUITE DE BANKA

MICHEL GOICOECHEA

COIFFURE

LIBERTY
Par Patricia Rozados

Rue Principale
64430 BAIGORRI
Tél: 05 59 37 42 30



GARAGE IREY

RENAULT

Carrosserie - Mécanique - Autos
BAIGORRI 05 59 37 47 71



Zura Lagun

CRÉATIONS ORIGINALES EN BOIS
BAIGORRI

Patrice ZALDUA

Entreprise de plâtrerie
Traditionnel - Cloison sèche - Peinture

BAIGORRI 05 59 37 42 34



Garage
SEMERENA

PEUGEOT BAIGORRI

05 59 37 42 69

ARGINTZA

Maçonnerie - Carrelage
«Sagara» - BAIGORRI 05 59 37 46 96

SALTEGIA

Maite GARATEA

64430 ALDUDE
05 59 37 56 78

○Elektrika
Electricité
○Aire Egokitua
Climatisation

ARGI EGIN

Tél/Fax : 05 59 37 47 25

○Bero ponpa
Pompe à chaleur
○Eguzkikoak
Solaire



FERME OHETA

BEHI GASNA

SYLVIE ET JEAN MICHEL BRUST

64780 ARROSSA

05 59 37 74 58

SUPERMARCHÉ

SPAR



CHEZ ORONOS

Place de l'église - 64430 BAIGORRI

05 59 37 40 34

Saint-Martin-d'Arrossa - Pays Basque

HÔTEL
RESTAURANT
Eskualduna
Chez Katina ★★



64780 Saint-Martin-d'Arrossa

☎ 05 59 37 71 72

Fax 05 59 37 73 39

E-mail : chezkatina@wanadoo.fr

Site : www.chezkatina.com



MENTA
FERME AUBERGE
—RESTAURANT / ALDUDE—

www.ferme-auberge-menta.com

IROULÉGUY
APPELLATION IROULÉGUY CONTRÔLÉE
Arretxea



Thérèse et Michel RIOUSPEYRIOUS
Vignerons à Irrouléguy - Mahastizianak Irulegin
Pays Basque - Euskal Herria

05 59 37 33 67



Intermarché
collectif
ST ETIENNE DE BAÏGORRY

Station-service 24h/24 • Drive
• Laverie automatique 24h/24



Mamino
Tutur gaxotak
Sukarotsa Etxitza
Alaita 64430 - Aldude
Tel. : 05 59 37 56 02

Machine Agricole et Viticole
Ferronnerie Motoculture de Plaisance

Sarl NOBLIA

BAIGORRI
05 59 37 43 57



ALDUDEKO ETXE EKOIZPENAK

belaun-aldude.com 05.59.37.89.40

BERECIARTUA



www.bereciartua.batiland.fr

QUARTIER EIHERALDE
BAIGORRI
05 59 37 91 00



zurlan

CHARPENTE-MENUISERIE-OSSATURE BOIS
ZURGINTZA, MAHAXTRUGINTZA, ZUREZKO EGITURAK

SCOP ZURLAN 64430 BAIGORRI
Tel. 05 59 37 46 75 - www.zurlan.org

Saint-Etienne-de-Baïgorry

Laia Txokolategia

05 59 37 51 43



Sanitaire | Chauffage | Zinguerie
CURUTCHARRY

BAIGORRI 06 75 57 49 58

Fromage fermier A.O.C. Ossau-Iraty
VENTE DIRECTE À LA FERME

“LUISENIA”

Daniel et Jeanine Mocho
Baïgorri - 05 59 37 44 46



E.Leclerc
EXPRESS OSSES

05 59 49 21 24 - Ortzaize



Venir chez Peio
Alimentation - Souvenirs
Restaurant - Terrasse
Snack-Bar-Parking

**IRIGOIENKO
TABAC ET ALCOOL**

Col d'ISPEGUI
31714 ERRATZ



**Pizza
Pausa**

Baigorri - 05 59 37 25 44



**GARAZI
BAIGORRI**

MOTOCULTURE BASCO BERNAISE

1254 RD 913 - Route de Souvignères
AIGRITS - 64120 SAINT PALAIS
Tél. 05 59 41 11 14

126 Avenue de la République
64170 AITIX
Tél. 05 59 51 12 34

Leau 05 59 51 12 34
64230 SAINT ETIENNE DE BAIGORRI
Tél. 05 59 51 12 34

Concessionnaire
LIARS
Tracteurs - Machines agricoles
matériel agricole diversifié - entretien
www.liars-basco.com

[KANALDUDE] BOX

BOUYGUES 339
ORANGE 358
FREE 948



Magasin de
producteurs fermiers
ETXE EKOIZPENAK
ORTZAIZE

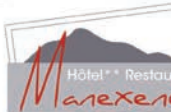
**PRODUCTEURS FERMERS
DE LA VALLÉE DES ALDUES**



Yvonne et Michel OCAFRAIN
OCAFRAIN - 64130 BANCA
Tél. : 05 59 37 43 51
Fax : 05 59 37 46 84



DEN-BEZALA
GITES & OSTATUA



Hôtel** Restaurant
Manexenea

Tél. 05 59 37 41 68 / Fax 05 59 37 46 03

hotel-manaxenea@orange.fr
www.manaxenea.com

etxeanegina

Savonnerie Artisanale

Baigorri
05.59.37.93.42
www.etxeanegina.com

SALDUMBIDE
libert Zurgina

MENUISERIES
Bois - Alu - PVC

CUISINES
Agencement Intérieur

06 78 75 73 65
-ZAC d'Irouleguy 64220 IROULEGUY-
● Fabrication sur mesure ●

Bar-Brançote
Café-Bar-Brasserie
Café-Bar-Brasserie

ALFARO
05 59 37 40 37

TAMBOURIN

Ferme Enautenea

Michel et Guillaume Tambourin
64430 Saint-Etienne-de-Baigorri

Tél. 06 32 34 26 99
tambourin3@wanadoo.fr
www.fromagetaambourin.fr

ARNABAR

Éleveurs de Canards au Pays Basque

www.arnabar-foie-gras.com

64430 Banca
Tél : 05 59 37 40 37
hotel@erreguina.com

ERREGUINA
HOTEL RESTAURANT

Baig
Optique

Florence Etchenique
Bankako Bidea - BAIGORRI
05 59 49 01 46
Assurantiel - Oriztekoa 9:00 - 12:30 / 14:00 - 19:00
Itakortzetan 9:00 - 16:00

URRIZA CHRISTIAN
entreprise maçonnerie

Route de Banca
64430 - St Etienne de Baigorri
0559374008 - 0682248914
uriz@orange.fr

DEKRA
CONTROLE AUTO IROULEGUY

CONTROLE PAR:
Patrick IREY

ZONE ARTISANALE
D IROULEGUY

05 59 49 16 59

DOMAINE ORONOZIA
ATEPETXEA | GÎTE DE GROUPES

64430 BAIGORRI 05 59 37 42 03
www.domaine-oronozia.com

Trinquet Herriarena

64430 St Etienne de Baigorri
05 59 49 03 09
Fermeture Mardi Mercredi

Gexan SARL

ALFARO
tindatzaille

Okoze Auzoa
Quartier Occos
64430 BAIGORRI
05 59 37 40 84
06 84 26 86 47

Barrioko Tindaketa
Peinture Intérieure
Murrutxindaketa
Peinture Mural
Zola Estaldura
Revetement de Sol
Mitrin Pausatzea
Vitrierie
Kanpoko Tindaketa
Peinture Extérieure

CANEKOVENTA
IZPES

FRANTSES ITZULPENA
anton.bank@wanadoo.fr
06 85 38 45 33
TRADUCTION BASQUE

UTIZIA

SÉBASTIEN CLAUZEL
&
CÉCILE SABBAGH

Quartier Leizor
64430 St Etienne de Baigorri
05 59 37 52 84 / 06 74 53 02 95
domaine@utizia.com

APPELLATION IROULEGUY CONTRÔLÉE

GARAGE OCAFRAIN
Lieu dit Auzotea
64220 IROULEGUY

CITROËN **JOHN DEERE**

Asteburuko
RESTAURANT / BAR

ZURGINTZA
MENUISERIE - CHARPENTE - COUVERTURE
ESCALIER - AGENCEMENT CUISINE

www.charpente-cuisines-zurgintza.com
zurgintza@hotmail.fr

Gazten Erreka - BAIGORRI
Tél/Fax: 05 59 37 93 88
06 24 32 40 90

BAIGORRIN ERE ERASORIK EZ !

Nafarroaren Eguna denontzat leku segurua izatea nahi dugu. Edozein eraso mota ez dugu onartuko. Izan eraso fisiko ala moralak, behar diren baliabideak ezarriak izanen dira horien saihesteko eta zerbaitek gertatzen balitz, berehalako neurriak hartuak izanen dira eraso huni erantzuteko. Jaz gertatutakoa berriz ere salatzen dugu eta ez dugu onartuko aurten ere, holako gertakari batek egun hunen dirdira ilundu dezan. Elgar zainduz, denen ardura da Nafarroaren eguna, egun pollita eta denen errespetuan izan dadin!

Gora Nafarroaren Eguna!

